

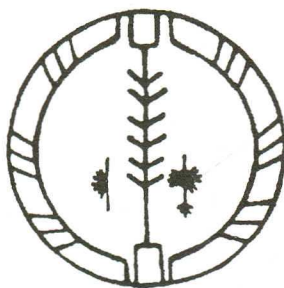
BUDAPESTI FINNUGOR FÜZETEK

5.

Janurik Tamás

Az észti nyelv alapjai

(oktatási segédanyag)



BUDAPEST 1997

BUDAPESTI FINNUGOR FÜZETEK

Az Eötvös Loránd Tudományegyetem Finnugor Tanszéke
és a Numi-Tórem Finnugor Alapítvány tudományos kiadványsorozata
Megjelenik füzetenként

*

Felelős szerkesztők:
DOMOKOS PÉTER és KLIMA LÁSZLÓ

*

Technikai szerkesztő:
JANURIK TAMÁS

*

Készült a KEL-PRINT nyomdában
Budapest, XIV., Amerikai út 84–86.
Felelős vezető: KELPIN LÁSZLÓ

*

Megrendelhető:
ELTE Finnugor Tanszék
1052 Budapest, Piarista köz 1.

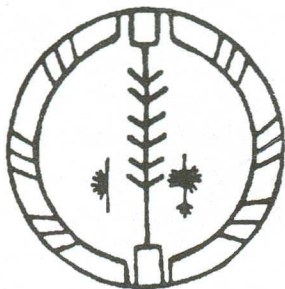
BUDAPESTI FINNUGOR FÜZETEK

5.

Janurik Tamás

Az észti nyelv alapjai

(oktatási segédanyag)



BUDAPEST 1997

*

ISSN 1219-9249
ISBN 963 463 100 2

*

ELŐSZÓ – EESSÕNA

Az észti nép testvérnépünk, az észti nyelv az egyik legszebb hangzású rokon nyelv, a magyar és a finn mellett az uráli nyelvcsalád harmadik legfontosabb kommunikációs nyelve.

Az észti nyelv (*eesti keel*) a független Észti Köztársaság (*Eesti Vabariik*) államnyelve – mintegy egymillió észti ember anyanyelve. Észtországon kívül nagyobb számban beszélnek még Oroszországban, Svédországban, Kanadában, de kisebb számban Sanghájban, Ausztráliában, Braziliában vagy Kelet-Törökországban (Kars környékén) is: az észti nép hajós nép, kiváló tengerészeket, hajóskapitányokat, sarkkutatókat adott és ad a világnak, az észtek kisebb-nagyobb diaszpórái ezért (a „kalandozó” magyarokéhoz hasonlóan) a világ legváratlanabb helyein is megtalálhatók. Az észtek hányatott sorsa, viharokkal terhes történelme is sokban hasonlatos a magyar nép történelméhez: sok évszázados idegen elnyomás, háborúk idegen érdekekért, tömeges emigrációk, de szívós harcok is az anyanyelv megőrzéséért, a nemzet megmaradásáért...

Az észti nép azonban mindezek ellenére barátságos, befogadó nép: a Szovjetunió fennállása idején a kisebb finnugor népek (mordvinok, marik, udmurtok, komik) és a kárpátaljai magyarság számos képviselője folytathatott tanulmányokat a testvéri észti köztársaság patinás (1632-ben alapított) tartui egyetemén, ezért az észtil tudók száma elég jelentős az oroszországi fiatal finnugor értelmiségiek körében. Élnek észtek igen kis létszámban Magyarországon is, az észtil tudó magyarok száma pedig már mintegy félszázra tehető.

*

Észtil tanulni kell, észtil tanulni jó. Magyar szakot végzett bölcsésznek illik legalább alapjaiban ismerni az észti nyelvet, nyelvi rokonságunk közvetlen bizonyítékait, az észti nemzeti kultúra kiemelkedő értékeit: a dalosünnepeket; a Kalevipoetet – az észtek nemzeti eposzát (két magyar fordítása is van!); a nevesebb észti írókat, költőket: Anton Tammsaarét, Eduard Vildét, Jaan Krosst, Lydia Koidulát, és persze másokat is... (Az észti irodalom sok-sok szép alkotása magyar fordításban is olvasható!)

*

Ez a kis füzet az észt nyelv alapjaival kívánja megismertetni a magyar szakos egyetemi hallgatókat. Az észt szellemiség különböző területeiről válogatott rövid szövegek (találós kérdések, közmondások, anekdoták, humoros írások, ételreceptek stb.) megértését részletesebb szójegyzék és egy szűkre szabott, csak a legfontosabb nyelvi viszonyító eszközöket bemutató nyelvtani vázlat segíti. Ezt a magyar-észti szóegyeztések listája követi és végül az észt nyelv esetleges további tanulmányozásához röviden a legfontosabb magyar nyelvű irodalom.

Mindez talán elegendő az első lépések megtételéhez az észt nyelv és kultúra megismerésének irányába. Ha az olvasóban mégis valamiféle hiányérzet támadna – hiszen éppen ez lenne e kis füzet elsődleges célja –, minden lehetősége megvan újabb és újabb ismeretek megszerzésére: akár finnugor szakosként, akár az észt program (hamarosan észt szak) felvételével, akár a Magyar-Észt Társaság tagjaként vagy csak egyszerűen a könyvtárak észt anyagának „feldúlásával”.

Sok sikeri! – Palju edu!

I. SZÖVEGEK

1. Mõistatused I.

Must suu, punane keel. (Ahi)
Kuus jalga, kaks jälge. (Regi)
Väike lehmake, magus piimake. (Mesilane)
Suvine poisike, sajakordne kasukas. (Kapsas)
Külm kui jää, valge kui sai, pehme kui sulg. (Lumi)
Kõrgem kui hobune, madalam kui siga. (Sadul)
Ei ole toas ega õues. (Aken)
Üles läheb, maha ei tule. (Suits)
Harakas aidas, saba väljas. (Võti)
Nutab kui laps, ulub kui koer. (Tuul)

2. Mõistatused II.

Mees ehitab kirveta silla. (Külm)
Tiivuta lendab üle maailma. (Pilv)
Hommikul sünnib, õhtul sureb. (Päikene)
Tiivad on, nokka pole, küüned on, jalgu pole. (Nahkhiir)
Pada keeb metsas, ei ole puid ega tuld all. (Sipelgaspesa)
Laut lambaid täis, ühelgi pole saba. (Leivad ahjus)
Silmad paneb nutma, aga südant ei liiguta. (Sibul)
Tare täis rahvast, ei ole ust ega akent ees. (Kurk)
Pikem puist, pikem maist, madalam kui maarohi. (Tee)
Suvel magab, talvel kõnnib, vihma kardab, külma ei karda. (Kasukas)

3. Vanasõnad

Kes merel pole olnud, see häda pole näinud.
Lubaja hea mees, aga sõnapidaja veel parem.
Mis täna tehtud, see homme hooleta.
Tööga tehakse suured linnad, magades ei midagi.
Oma teenitud leib on kõige magusam.

Parem koer kosutada kui susi sööta.
 Arg kardab ka oma varju.
 Osav kisub kivistki leiva välja.
 Ei hea ilm riku kuube ega kasukat.
 Ei maga kõik, kel silmad kinni.

4. Lõputa jutt

Too vett! – *Millega?* – Kruusiga. – *Ei saa, kruus katki.* – Paranda ära! – *Millega?* – Õlekõrrega. – *Õlekõrs pikk.* – Lõika lühikeseks! – *Millega?* – Noaga. – *Ei saa, nuga nüri.* – Tee teravaks. – *Millega?* – Tahuga. – *Tahk on kuiv.* – Too vett!...

5. Hiire väimees

Elas kord uhke hiir. Tal oli ilus tütar. Vana hiir tahtis endale ka tublit väimeest, kõige kangemat maailmas. Seepärast läheb ta päikese juurde ja ütleb: „Sa oled maailmas kõige vägevam, põletad, keda vihkad, soojendad, keda armastad – võta mu tütar endale naiseks!” Päike vastab: „On veel minust kangemaid: tuleb pilv, katab mu kinni ja ma ei saa enam kedagi soojendada.” Hiir näeb pilve ja küsib: „Kas sina oled kõige tugevam maailmas? Võta mu tütar endale naiseks!” Pilv vastab: „Ei ole mina kõige tugevam: tuleb kõva tuul, see ajab mu laiali ja mind ei olegi enam.” Läheb hiir tuule jutule. „Sina pilvepuhuja, kui oled kõige vägevam maailmas, siis võta mu tütar endale naiseks!” Tuul kiidab oma vägevust, lausub aga, et tugev müür on temast kangem, sellest ei saa ta läbi puhuda. Hiir läheb müüri juurde. „Sina kivirahk, kas sa oled kõige vägevam maailmas? Võta mu tütar endale naiseks!” Müür vastab: „Olen küll suur ja tugev, aga väikesed loomad on minust kangemad: rotid ja hiired närivad minust augu läbi ja mina ei saa neile midagi teha.” Nii saigi hiire tütar endale kõige vägevama mehe maailmas – hiire.

6. Mine põrgu! (Eesti rahvanaljand)

Üks härra ütelnud oma teomeestele alati, kui need teda pahandasid: „Mine põrgu!” Kui ta ühe teomehele seda oli mitu korda ütelnud, jäi see teomes paariks päevaks teolt ära. Kui ta jälle teole läks, küsis härra: „Kus sa olid nii kaua?” Teomes vastas: „Härra käskis jo mind põrgu minna, ma käisin põrgus!” Härra kü-

sis: „Mis sa seal siis nägid, kas nägid mu isa ka?” Teomees vastas: „Nägin jah.” Härra küsis: „Mis ta seal tegi?” Teomees vastas: „Mis ta ikka tegi, kes saks siin, see saks seal. Härra isa istus katla sees ja minu isa ajas tuld katla alla.”

7. Hanemäng (Laulnud Mari Kilu, 84 aastane)

Mängijad seisavad alguses vastastikku kahes viirus, mõni samm teineteisest eemal. Laulu esimese värsi ajal liiguvad viirud teineteise vastu, järgmise värsi kestel eemalduvad endisele kohale. Nii kordub see kuni laulu lõpuni. Lõpuks moodustavad mängijad ühise sõõri ning hakkavad ringtantsu tantsima. Liikumine toimub valsisammudega ning kehakallutustega vahelduvalt vasakule ja paremale. Hanemängu on mängitud ka sarnaselt väravamängule (kaks mängijat moodustavad värava, teised käivad reas värava alt läbi, viimane võetakse kinni) või ringmänguna (hani on ringi keskel, laulu lõpul valib endale ringist asemiku).

*Kustas tulid, kustas tulid, ani, ani valge?
Mererannast, mererannast, joutse, joutse ülbe.*

*Mis sa sealla tegemassa, ani, ani valge?
Anipoegi pesemassa, joutse, joutse ülbe.*

*Kas sa pesid minu pojad, ani, ani valge?
Seallap olid isegi, joutse, joutse ülbe.*

8. Tagasi pole vaja

Linnalähirongide kassa eest käib päeva jooksul musttuhat inimest. Aina Klooga randa ja tagasi, Klooga randa ja tagasi, Klooga randa ja tagasi, kun äkki... „Üks Kloogale, tagasi pole vaja.” „Mis nali see on?” „Ei mingi nali. Ma jään sinna.” „Ja seal elate ilma rahata?” „Kuulge, mis see teisse puutub? Miks minu elamine teid nii huvitab?” „No teate, kui te mulle niisugune kingituse teete, siis tahes- tahtmata...” „Mis kingituse? Mis kasu teie sellest saate, kui ma sinna jään? Ja tagasi ei tule?” „Issand, kas üldse enam ei tule! Ega te ometigi...” „Kuulge rong tuleb juba, tehke rutem! Pilet Kloogale ja raha. Või pole teil vahetada?” „Ahah. No näete siis. Ei, miks mul vahetada ei ole, aga mis te siis narritate. Ise ka ei tea, mida tahate. Alguses topib sajakroonilise ja räägib, et tagasi pole vaja.”

9. Sotsioloogiline ankeet

Tervist, kas tohib teid viieks minutiks peatada? – Tere, tere. Mis asjus? – Sotsioloogiline ankeet. – Ei tunne huvi. – Oodake!... Parimaid vastajaid premeeritakse! – Tunnen huvi. Alustame. – Kui tänaval tuleb absoluutselt võõras inimene, kes küsib teilt vajalikel eesmärkidel viis krooni, kas te annate või ei anna? – Ja kuidas oleks humaanne? – Noh ikka nõnda, et annate jah. – Annan jah. Ja kroon veel jootrahaks kah! Nägemiseni! – Pidage! Teate mis: see, et nojah... Ma ei julgenud sellast alustada, aga... mul oleks kangesti tarvis viis krooni... koos jootrahaga kuut... – Mis! Minu käest? – Et nojah, te nagu lubasite... – Lubasin! Või mina lubasin! Ankeedi jaoks, palun väga! Aga teile – ei mingil juhul! – Nii-nii, tähendab, püüdsite parem välja näha kui tegelikult olete. Tunneme niisuguseid! – Tunnete? Seda enam! Ma lubasin anda võhivõõrale, aga mitte tuttavale!... Muide, kas mõni läheb ka alt? On andjaid? – Leidub lihtsameelseid. Aga harva. Seda viit krooni annab välja teenida! – Küllap kümne kaupa teeniks kergemini? – Muidugi mõista, aga mis alusel ma nüüd äkki... Ankeedil on trükitud viis. – Kahekesi väib ju kohe kümne korraga küsida? – Õigus! Koos jootrahaga kaksteist! Tegudele, kolleeg!

10. Roheline supp (Vanaema kokaraamatust)

Kupatatakse nii palju noori nõgese- või spinatilehti, et pärast läbi jõhvsõela hõõrumist pool toopi rohelist putru saab. Nüüd keedetakse veerand naela võid kolme söögilusikatäie nisupüüliga läbi ja valatakse siis kolm toopi lihaleent läbi sõela sinna juurde. Kui keema läheb, võetakse vaht ära. Siis segatakse see roheline puder sinna juurde ja lastakse veel kord keema. Lauale andes tuleb supi juurde lisada pehmeks keedetud muna, hapukoort ja mõned supiliha tükid.

11. Liharullid (Vanaema kokaraamatust)

Loomaliha, sealih, pipart, soola, jahu ja võid. Haki liha peeneks ja valmista noaga väikesed kotletid, riputa soola ja pipart peale, pane sealih viilakad ka peale ja keera rulli. Pista rullid jahu sisse ja küpseta võiga pruuniks. Kalla siis keev vesi peale ja lase pehmeks keeda. Kaste hulka kalla natuke koort ja vii liha kartulitega lauale.

12. Puder vene moodi (Vanaema kokaraamatust)

Kolmveerand naela pestud odratangu pannakse kolme kortli vee ja lusikataie võiga keema, poole tunni keemise järel lisatakse kolm kortlit rõõska piima ja näputäis soola juurde, keedetakse siis pehmeks ja paksuks pudruks ning kallatakse kaussi jahtuma.

Selle vahe peal hõõrutakse viis munakollast kortli tuhksuhkruga vahule, lisatakse veerand naela puhastatud rosinaid ja teelusikatais kaneelipulbrit juurde ning klopitakse nüüd selle pudru juurde, niisama ka viis sitkeks vahuks löödud munavalget. Siis kallatakse see puder laia, võiga ja riivsaiaga määratud plekkvormi sisse ja küpsetatakse tunni ajaga ahjus pruuniks ja küpseks. Seda süüakse rõõsa koore ja kaneeli-suhkruga. Ka võib teda kisselliga süüa.

13. Keskpäevane virgutusvõimlemine

Siin toodud harjutused on mõeldud neile, kelle tööaeg möödub peamiselt istudes. Tavaliselt pärast pikaajalist istumist väsib selg, tekivad valud nimme piirkonnas, sageli „surevad ära” käed ja jalad.

Virgutusvõimlemine kõrvaldab kõik need ebameeldivad nähud. Harjutusi tuleks teha kaks korda päevas: kaks tundi pärast tööpäeva algust ja kaks tundi pärast lõunavaheaga. Muidugi ei asenda need harjutused vajalikku hommikuvõimlemist:

1. Istuda toolil. Võtta kätega lauaservast ja suruda lauda kogu jõuga kuue sekundi vältel.
2. Asetada seotud sõrmedega peod otsaesisele. Suruda pead tugevasti vastu käsi.
3. Kui silmad on väsinud, sulgeda nad, katta peopesadega ja lasta silmalihastel lõtvuda.
4. Tõsta käed rinna ette, peod vastamisi. Suruda peopesi täie jõuga teineteise vastu.
5. Kükkida, toetudes kätega lauaservale. Kükvides hingata sisse, tõustes – välja.
6. Tõsta jalg toolile, asetada käed seljale. Üks-kaks: tõusta toolile, kolm-neli: võtta lähteasend.

14. Kalevipoja mõök

Kalevipoja mõõgast Kääpa jões räägitakse nii rahvasuus kui ka eeposes. Kalevipoja mõök asub Kääpa jões Kääpa silla lähedal Halliku ja Saare mõisa vahel Mustvee rajoonis. „Kääpa jõest paistnud ta mõök neljaba õhtuti välja. Viidud seitse paari härgi ja hakatud välja vedama. Juba hakanudki liikuma, saadud ju serva, üks ütelnud: „Nüüd, kurat, tuled!” Sel korral aga kukkunud kohe tagasi, miks kurja nimetas.” Teise versiooni järgi olnud mõök nõnda suur, et seitse paari härgi ei jõudnud liigutadaagi. Kääpa jõest ta paistvat, kui ilus ilm on. Sest kohast olevat jõgi hirmus sügav. (LAUGASTE-RÕÖM: *Kalevipoja jälgedel*)

15. Mu isamaa on minu arm! (Lydia Koidula)

Mu isamaa on minu arm,
kel südant andnud ma,
sull' laulan ma, mu ülem õnn,
mu õitsev Eestimaa!
Su valu südames mul keeb,
su õnn ja rõõm mind rõõmsaks teeb,
mu isamaa!

Mu isamaa on minu arm,
ei teda jäta ma,
ja peaks sada surma ma
seepärast surema!
Kas laimab võõra kadedus,
sa siiski elad südames,
mu isamaa!

Mu isamaa on minu arm,
ja tahan puhata,
su rüppe heidan unele,
mu püha Eestimaa!
Su linnud und mull' laulavad,
mu põrmust lilled õitsetad,
mu isamaa!

II. SZÓJEGYZÉK

Az észti betűrend: *a, b, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, š, t, u, v, ō, ä, ö, ü*.
Tótani jelölések: a névszók nominatívuszi (szótári) alakja után, vesszővel elválasztva a genitívuszi (teljes tőalak) áll. Ha a kettő azonos, ezt – kötőjel jelzi. A vessző utáni rész hozzátoldandó a szótári alapalakhoz. A | jel utáni részt ki kell cserélni a vessző utáni résszel. A zárójeles alakok a teljes tő mellett a (partitívuszi) csonka tövet is megadják. Az igeéknél a *-ma* infinitívus a szótári alak, ezt csak akkor követi a *-da* infinitívuszos, illetve az e. sz. 1. személyű igealak, ha az ige-típus felismeréséhez ezekre is szükség van. Az aláhúzott szavak rokon nyelvi egyezésekre utalnak.

| A | | | |
|----------------------------|-----------------|---------------|---------------------|
| aasta, – | év | arm, u | szerelem |
| aasta ne, se | éves | armastama | szeretni |
| absoluut ne, se | abszolút | asemik, u | helyettes |
| aeg, aja | idő | asendama | pótolni |
| aga | de | asetama | helyezni |
| ahi, ahju | kályha, kemence | asi, asja | dolog, ügy |
| aina | mindig, csak | asuma | lakni, lenni |
| ait, aida | kamra | auk, augu | lyuk, nyílás |
| ajama | hajtani | E | |
| aken (akna, akent) | ablak | ebameeldiv, a | kellemetlen |
| alati | mindig | eemal | távolabb |
| algus, e | kezdett | eemalduma | távolodni |
| <u>all</u> | <u>alatt</u> | <u>ees</u> | <u>előtt</u> |
| <u>alla</u> | <u>alá</u> | eesmār k, gi | cél |
| <u>alt</u> | <u>alól</u> | <u>eest</u> | <u>elől</u> , miatt |
| alus, e | alap | eesti | észti |
| alustama | kezdeni | ega | sem |
| <u>andma</u> (anda, annan) | <u>adni</u> | ehitama | építeni |
| andja, – | adakozó | ei | nem |
| <i>ani</i> ld. hani | | ei ole | nincs |
| ankee t, di | felmérés | ei mingi | semmilyen |
| arg, ara | gyáva | <u>elama</u> | <u>élni</u> |
| | | elami ne, se | élet |

| | |
|-------------------|-------------|
| ema, – | anya |
| enam | több, többé |
| end, enda ld. ise | |
| endi ne, se | korábbi |
| esime ne, se | első |
| et | hogy |
| ette | elé |

G

-gi

is

H

| | |
|------------------------|--------------|
| hakkama, hakata | elkezdeni |
| hakkima | vágni |
| han i, e | liba |
| hapu, – | savanyú |
| hara kas, ka | szarka |
| harjutus, e | gyakorlat |
| harv, a | ritka |
| hea, – | jó |
| heitma (heita, heidan) | dobni, vetni |
| hiir, e | egér |
| hingama, hingata | lélegezni |
| hirmus, a | szörnyű |
| hobu ne, se | ló |
| homme | holnap |
| hommik, u | reggel |
| hool, e | gond |
| hulka | közé |
| humaan ne, se | humánus |
| huvi, – | érdeklődés |
| huvitama | érdeklődni |
| hōōruma | dörzsölni |
| hōōrumi ne, se | dörzsölés |
| hāda, – | baj |
| hār g, ja | ökör |
| hārra, – | úr |

I

| | |
|-----------------|-----------------|
| ikka | mindig, egyre |
| ilm, a | idő(járás) |
| ilma | nélkül |
| ilus, a | szép |
| inime ne, se | ember |
| isa, – | apa (ős) |
| isamaa, – | haza |
| ise (enda, end) | magam, ... stb. |
| Issand, a | Úristen! |
| istuma | ülni |
| istumi ne, se | ülés |

J

| | |
|-------------|--------------|
| ja | és |
| jagu, jao | rész |
| jah | bizony |
| jahtuma | hűlni |
| jahu, – | liszt |
| jalg, jala | láb (gyalog) |
| jaoks | számára |
| jo | hiszen |
| jooksul | folyamán |
| jootraha, – | borravaló |
| joutse, ne | hattyú |
| ju ld. jo | |
| juba | már, hiszen |
| juh t, u | eset |
| julgema | merni |
| jutt, jutu | beszéd, mese |
| juurde | -hoz, mellé |
| jōgi, jōe | folyó (Sajó) |
| jōhv, i | lószőr |
| jōud, jōu | erő |
| jällg, je | nyom (jel) |
| jälle | ismét |

| | |
|---------------|-----------|
| järel | után |
| järgi | szerint |
| järgmi ne, se | következő |
| jää, – | jég |
| jääma, jääda | maradni |

K

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| ka | és, is |
| kadedus, e | irigység |
| kah | is |
| kahekesi | ketten |
| <u>kaks</u> (kahe, kaht) | <u>két</u> , <u>kettő</u> |
| kaksteist | tizenkettő |
| kalev, i | hős |
| kallama | önteni |
| kaneel, i | vanília |
| kange, – | erős |
| kangesti | erősen |
| kap sas, sa | káposzta |
| kartma (karta, kardan) | félni |
| kartul, i | krumpli |
| kas | vajon, ha |
| kassa, – | pénztár |
| kast e, me | mártás |
| <u>kasu</u> , – | <u>haszon</u> |
| kasu kas, ka | suba |
| katel, katla | üst |
| katki | szét |
| katma (katta, katan) | takarni |
| kaua | sokáig |
| kaupa | -nként |
| kaus s, i | edény |
| <u>keda</u> ld. kes | |
| <u>kedagi</u> ld. keegi | |
| keegi (kellegi, kedagi) | valaki |
| keel, e | nyelv |

| | |
|--------------------------|-----------------|
| keema | főni, forrni |
| keemi ne, se | főzés, forrás |
| keerama | megfordítani |
| keetma (keeta, keedan) | főzni |
| keev, a | fővő, forró |
| kehakallutus, e | testhajlás |
| <u>kel</u> ld. kes | |
| <u>kelle</u> ld. kes | |
| kergemini | könnyebben |
| <u>kes</u> (kelle, keda) | <u>ki</u> , aki |
| keskel | közepén |
| keskpäev, a | dél (12 óra) |
| kestel | tartamán |
| kiitma (kiita, kiidan) | dicsérni |
| - <u>ki</u> ld. -gi | |
| kingitus, e | ajándék |
| kinni | zárva, be- |
| kir ves, ve | fejsze |
| kiskuma, kisun | kitépni |
| kissell, i | gyümölcsíz |
| <u>kivi</u> , – | <u>kő</u> |
| kivirah k, u | kőfal |
| kloppima | ütögetni |
| koer, a | kutya |
| kogu, – | egész |
| kohe | mindjárt |
| koht, koha | hely |
| kokaraamat, u | szakácskönyv |
| kok k, a | szakács |
| kolla ne, se | sárga |
| kolleeg, i | kolléga |
| <u>kolm</u> , e | <u>három</u> |
| kolmveerand, i | háromnegyed |
| koor, e | tejszín |
| koos | együtt |

| | | | |
|---|----------------|----------------------------|--------------------------|
| kor d, ra | rend, réteg | küllap | bizonyosan |
| kord | egyszer | külm, a | hideg |
| korduma | ismétlődni | küm me, ne | tíz |
| korraga | egyszerre | küps, e | sült, érett |
| kortel, kortli | meszely | küpsetama | sütni |
| kosutama | erősíteni | kütma (kütta, kütan) | fűteni |
| kotlet, i | húspogácsa | küsimá | kérdezni |
| kruus, i | korsó | küüs (küüne, küünt) | köröm |
| kui | mint, minthogy | L | |
| kuidas | hogyan | lai, a | széles |
| kuiv, a | száraz | laiali | szét |
| kukkuma | esni | laimama | gyalázni |
| kuni | -ig, amíg | lam mas, ba | bárány |
| kupatama | leforrázni | laps (lapse, last) | gyermek |
| kura t, di | ördög | laskma (lasta, lasen) | hagyni |
| kur j, ja | gonosz | laud, laua | asztal |
| kur k, gi | uborka | laul, u | ének |
| <u>kus</u> | <u>hol</u> | laulma, laulan | énekelni |
| <u>kust</u> | <u>honnan</u> | lausuma | szólni |
| <i>kustas</i> ld. kust | | lau t, da | istálló |
| kuub, e | kabát | <u>leem</u> (leeme, leent) | <u>lé</u> , <u>leves</u> |
| <u>kuulma</u> (kuulda, kuulen) <u>hallani</u> | | lehm, a | tehén |
| kuus (kuue, kuut) | <u>hat</u> | lehmáke, se | tehénke |
| kõil k, ge | minden | leib, leiva | kenyér |
| kõndima | sétálni | leiduma | akadni |
| kõrge, - | magas | lendama | repülni |
| kõrs (kõrre, kõrt) | szár | liha, - | hús |
| kõrvaldama | mellőzni | lihas, e | izom |
| kõva | kemény, erős | lihtsameel ne, se | együgyű |
| käest | -tól, -től | liikuma, liigun | mozogni |
| käima (käia, käin) | járni | liikumi ne, se | mozgás |
| käskima | parancsolni | lill, e | virág |
| <u>käsi</u> (kää, kätt) | <u>kéz</u> | <u>lin d</u> , nu | madár (<u>lúd</u>) |
| kükkima | guggolni | linn, a | vár, város |
| küll | igen, bizony | linnalähirong, i | HÉV |

| | | | |
|---------------------------|------------------------|------------------------------|---------------------------|
| lisama | hozzátenni | mina (minu, mind) | én |
| loom, a | állat, marha | <u>minema</u> (minna, lähen) | <u>menni</u> |
| loomaliha, – | marhahús | minut, i | perc |
| lubaja, – | ígérő | <u>mis</u> (mille, mida) | <u>mi</u> , ami |
| lubama | megígérni | mitte | nem |
| lumi (lume, lund) | hó | mitu (mitme, mitut) | hány, mennyi |
| lusi kas, ka | kanál | mood, moe | mód, divat |
| lõikama, lõigata | vágni | moodustama | képezni |
| lõp p, u | vég | <i>mu</i> ld. mina | |
| lõpuks | végül | muide | egyébként |
| lõtvuma | lazulni | muidugi | természetesen |
| lõuna, – | dél (égtáj) | <i>mul</i> ld. mina | |
| läbi | át | <i>mulle</i> ld. mina | |
| <i>läheb</i> ld. minema | | <u>muna</u> , – | tojás (nyj. <u>mony</u>) |
| lähedal | közelében | must, a | fekete |
| lähteasend, i | alapállás | <u>muu</u> , – | <u>más</u> |
| <i>läks</i> ld. minema | | mõis, a | földbirtok |
| <u>lõõma</u> (lõüa, lõõn) | üttni, <u>lõni</u> | mõõ k, ga | kard |
| lühike (ne), se | rövid, apró | mõistatus, e | találós kérdés |
| M | | mõistma | érteni |
| <i>ma</i> ld. mina | | mõni (mõne, mõnd) | néhány, sok |
| maa, – | föld, ország | mõtlemä, mõelda | gondolni |
| maailm, a | világ | mäng, u | játék |
| maa rohi, rohu, rohtu | fű | mängija, – | játékos |
| madal, a | alacsony | mängima | játszani |
| magama | aludni | määrima | megkenni |
| magus, a | édes | mööduma | eltelni |
| maha | le | müür, i | fal |
| meel, e | ész, kedv | N | |
| mees, mehe | ember | <i>nad</i> ld. nemad | |
| meri (mere, merd) | tenger | nael, a | font (súly) |
| <u>mesila</u> ne, se | <u>méh</u> | nagu | mintegy |
| <u>mets</u> , a | erdő (<u>messze</u>) | nah k, a | bőr |
| midagi | valami | nahkhiir, e | denevér |
| miks | miért | <u>nai</u> ne, se | <u>nő</u> |

| | | | |
|----------------------------|------------------------|---------------------------|----------------------------|
| nali, nalja | tréja | <u>olema</u> (olla, olen) | lenni (<u>volna</u> stb.) |
| naljand, i | anekdota | oma | saját |
| narritama | bolondítani | ometi | mégis, mégsem |
| natuke | kissé | ootama, oodata | várni |
| <i>need</i> ld. see | | osav, a | ügyes |
| <u>neli</u> , nelja | <u>négy</u> | otsaesi ne, se | homlok |
| neljaba, – | csütörtök | P | |
| nemad (nende, neid) | ők | paar, i | pár, néhány |
| nii | így, úgy | <u>pada</u> , paja | <u>fazék</u> |
| niisama | ugyanúgy | pahandama | megharagítani |
| niisugune | olyan | paistma, paistan | világítani |
| <u>nimi</u> , e | <u>név</u> | paks, u | kövér, sűrű |
| nimetama | nevezni | palju, – | sok |
| nimme, – | derék | paluma | kérni |
| ning | és, is | panema, panna | helyezni |
| nisu, – | búza | parandama | megjavítani |
| nisupüül, i | finomliszt | parem, a | jobb (kf.) |
| no | no, hát | paremale | jobbra |
| noh | nohát | parim, a | legjobb (ff.) |
| nojah | na, igen | peal | fölött |
| nok k,a | csőr | peale | főlé |
| noor, e | fiatal | peamiselt | főként |
| nuga, noa | kés | peatama | megállapítani |
| nutma, nutan | sírni | peen, e | finom, apró |
| nonda | úgy | pehme, – | puha |
| nôges, a | csalán | peo, – | marok |
| <u>nägema</u> (näha, näen) | látni (<u>nézni</u>) | peopesa, – | tenyér |
| näh t, u | tűnet | <u>pesa</u> , – | <u>fészek</u> |
| näp p, u | ujjhegy | pesema, pesta | mosni |
| närima | rágni | pidama, pean | kelleni, tartani |
| nüri, – | tompa | pih k, u | marok |
| nüüd | most | piim, a | tej |
| O | | piimake (ne), se | tejecske |
| od er, ra | árpa | piirkon d, na | környék |
| odratangud (tbsz.) | árpakása | pikaa jali ne, se | hosszas |

| | |
|------------------------|---------------|
| pik k, a | hosszú |
| pilet, i | jegy |
| <u>pilv</u> , e | <u>felhő</u> |
| pip ar, ra | bors |
| pistma | dugni, szúrni |
| plek k, i | bádog |
| plekkvorm, i | tepsi |
| poeg, poja | <u>fiú</u> |
| pois s, i | fiú |
| poisike (ne), se | fiúcska |
| <i>pole</i> ld. ei ole | |
| pool, e | fél (1/2) |
| premeerima | jutalmazni |
| pruun, i | barna |
| puder (pudru, putru) | kása |
| puhastama | tisztítani |
| puhkama, puhata | pihenni |
| <u>puhuma</u> | <u>fújni</u> |
| pulber, pulbri | por |
| puna ne, se | piros |
| <u>puu</u> , - | <u>fa</u> |
| puutuma | érinteni vkit |
| põletama | megégetni |
| põrgu, - | pokol |
| põrm, u | por |
| päev, a | nap |
| päike (ne), se | napocska |
| pärast | miatt, később |
| püha, - | szent |
| püüdma (püüa, püüan) | igyekezni |

R

| | |
|-------------|--------|
| raamat, u | könyv |
| raha, - | pénz |
| rah k, u | kavics |
| rah vas, va | nép |

| | |
|---------------------|--------------|
| rajoon, i | kerület |
| ran d, na | part |
| regi, ree | szán |
| rida, rea | sor |
| riivsa, a | zsemlemorzsa |
| rikkuma | tönkretenni |
| rin d, na | mell |
| ring, i | kör |
| riputama | hinteni |
| roheli ne, se | zöld |
| rohi (rohu, rohtu) | fű |
| rong, i | vonat |
| rosin, a | mazsola |
| rot t, i | patkány |
| rubla, - | rubel |
| rull, i | tekercs |
| rutem | gyorsabban |
| rõõm, u | öröm |
| rõõm us, sa | boldog |
| rõõs k, a | friss, édes |
| rääkima, räägin | beszélni |
| rülp, e | öl, kebel |
| S | |
| <i>sa</i> ld. sina | |
| saama, saan | kapni, tudni |
| saar, e | sziget |
| saba, - | farok |
| <u>sada</u> , saja | <u>száz</u> |
| sadul, a | nyereg |
| sageli | gyakran |
| sai, a | cipó |
| sajakord ne, se | százrétegű |
| sajakroonili ne, se | százkoronás |
| saks, a | úr |
| samm, u | lépés |

| | | | |
|--------------------------|--------------|------------------------------|--------------|
| sarnaselt | hasonlóan | <i>su</i> ld. <i>sina</i> | |
| seal | ott | suhk ur, ru | cukor |
| sealiha, – | sértéshús | suits, u | füst |
| <i>sealla</i> ld. seal | | <i>sulle</i> ld. <i>sina</i> | |
| <i>seda</i> ld. see | | sul g, e | toll |
| see (selle, seda) | ez | sulgema, sulen | zární |
| seepärast | ezért | supiliha, – | leveshús |
| sees | bent | sup p, i | leves |
| segama | keverni | surema (surra, suren) | meghalni |
| seisma, seisan | állni | surm, a | halál |
| seitse, seitsme | hét | suruma | szorítani |
| sekund, i | másodperc | susi (soe, sudd) | farkas |
| <i>sel</i> ld. see | | <u>suu</u> , – | <u>száj</u> |
| sell g, ja | hát | suur, e | nagy |
| <i>sellest</i> ld. see | | suv i, e | nyár |
| <i>seotud</i> ld. siduma | | suv ne, se | nyári |
| serv, a | széle vminek | sõel, a | szita |
| sibul, a | hagyma | sõna, – | szó |
| siduma, seon | kötni | sõnapidaja, – | szavát tartó |
| sigá, sea | disznó | sõrm, e | ujj |
| siin | itt | sõõr, i | kör |
| siis | így, akkor | sõõ k, gi | étel |
| siiski | mégis | <u>sõõma</u> , <u>süüa</u> | <u>enni</u> |
| sill d, la | híd | sõõtma, sõõdan | táplálni |
| <u>silm</u> , a | <u>szem</u> | <u>süda</u> (südame, südant) | <u>szív</u> |
| silmalihas, e | szemizom | sügav, a | mély |
| <u>sina</u> (sinu, sind) | <u>te</u> | sündima, sünnin | születni |
| sinna | oda | T | |
| sipel gas, ga | hangya | <i>ta</i> ld. tema | |
| sisse | bele, be | tagasi | vissza |
| sitke, – | sűrű, kemény | tahes | akarva |
| soojendama | melegíteni | tah k, u | fenőkö |
| sool, a | só | tahtma, tahan | akarni |
| sotsioloogili ne, se | szociológiai | tahtmata | akaratlanul |
| spinat, i | spenót | <i>tal</i> ld. tema | |

| | | | |
|---------------------|----------------|-----------------------|-----------------|
| talv, e | tél | tugevus, e | erő |
| tang, u | mag, dara | tuhalt, nde | ezer |
| tantsima | táncolni | tuh k, a | hamu |
| tare, – | kunyhó, csűr | tuhksuhk ur, ru | porcukor |
| tarvis | szükséges | tulema (tulla, tulen) | jönni |
| tavaliselt | szokásosan | tuli (tule, tuld) | tűz |
| te ld. teie | | tun d, ni | óra (60 perc) |
| teadma, tean | tudni | tundma, tunnen | érezni, tudni |
| tee, – | tea | tuttav, a | ismerős |
| tee, – | út | tuul, e | szél |
| teenima | megszolgálni | töstma | felemelni |
| tegelikult | valójában | tõusma | felemelkedni |
| tegema (teha, teen) | tenni | tähendab | azaz, tehát |
| tegu, teo | munka, tett | täis (täie, täit) | tele |
| teie (teie, teid) | ti | täna | ma |
| teineteise | egymás | tänav, a | utca |
| tekkima, tekin | keletkezni | tõõ, – | munka |
| tema (tema, teda) | õ, az | tõõ aeg, aja | munkaidõ |
| teo mees, mehe | jobbágy | tõõpäev, a | munkanap |
| terav, a | éles | tük k, i | darab |
| tere! | jónapot! | tütär, tütre | leánya vkinek |
| tervist! | jó egészséget! | U | |
| tii b, va | szárny | uhke, – | gõgõs, büszke |
| toetuma | támaszkodni | uks (ukse, ust) | ajtó |
| tohtima, tohin | szabad, lehet | ulguma, ulun | ugatni |
| toimuma | megtörténni | un j, e | álom |
| tool, i | szék | V | |
| tooma (tuua, toon) | hozni (tojni) | vahe, – | köz |
| toop, i | pint, kancsó | vahe aeg, aja | szünet |
| toppima | bedugni | vahel | között |
| trükkima, trükin | nyomtatni | vahelduvalt | váltakozva |
| tuba, toa | szoba | vahetama | váltani |
| tubli, – | derék, rendes | vah t, u | hab |
| tugev, a | erős | vaja | kell, szükséges |
| tugevasti | erősen | vajalik, u | szükséges |

| | | | |
|-------------------|-----------------|------------------------|----------------|
| valama | önteni | võimlemi ne, se | torna |
| valge, – | fehér | võt ji, me | kulcs |
| valima | választani | võtma, (võtta, vōtan) | venni, fogni |
| valmistama | készíteni | vōor jas, a | idegen |
| vals s, i | keringő | vāga | nagyon |
| valu, – | fájdalom | vāgev, a | erős |
| vana, – | öreg | vāgevus, e | erő |
| vanaema, – | nagymama | vāike (ne), se | kicsi |
| vanasōna, – | közmondás | vāi mees, mehe | vő |
| var ji, ju | árnyék | vāl ja | ki |
| vasak, u | bal | vāl jas | kívül |
| vastaja, – | válaszoló | vāltel | hosszat |
| vastama | válaszolni | vārav, a | kapu |
| vastamisi | egymáson | vārs s, i | verssor |
| vastastikku | szemben | vāsima | elfáradni |
| vastu | viszont | vāsinud | fáradt |
| vedama, vean | húzni (vezetni) | Õ | |
| veel | még | õhtu, – | este |
| veerand, i | negyed | õhtuti | esténként |
| vene | orosz | õitsetama | virágozni |
| versioon, i | változat | õitsev, a | virágzó |
| vesi (vee, vett) | víz | õlg, õle | szalma |
| vihkama, vihata | gyűlölni | õnn, e | boldogság |
| vihm, a | eső, vihar | õu, õue | udvar |
| viila kas, ka | szelet | Ä | |
| viima | vinni | äkki | hirtelen |
| viima ne, se | utolsó | ära | el-, le-, meg- |
| viir, u | vonal | Ü | |
| viis (viie, viit) | öt | ühi ne, se | általános |
| virgutus, e | élénkítés | üks (ühe, üht) | egy |
| vorm, i | forma | ülbe, – | büszke |
| võhivõor jas, a | vadidegen | üldse | főként |
| või | vagy | üle | főlott |
| või, – | vaj | ülem, a | legfelső |
| võima | képesnek lenni | üt lema (õelda, ütlen) | mondani |

III. NYELVTANI VÁZLAT

1. § A fokváltakozás alaptípusai

N. B! Az észti fokváltakozás történeti fejlődés eredménye: a közfinn korszakban eredetileg a nyílt szótag záródása okozta a szóbelseji szótagkezdő **p*, **t*, **k* zárhangok gyengülését (mennyeiségi vagy minőségi megváltozását). Az észti nyelvben azonban a tövéghangzók lekopása, illetve egyes korábbi esetragok eltűnése következtében ma olykor nyílt szótagban is gyenge fok vagy zárt szótagban is erős fok található!

| | | | | NOM. | GEN. | JELENTÉS |
|---------|----|---|----|-------|-------|------------|
| 3 – 2 | pp | – | p | sepp | sepa | 'kovács' |
| | tt | – | t | jutt | jutu | 'mese' |
| | kk | – | k | sukk | suka | 'harisnya' |
| 2 – 1 | p | – | b | kaup | kauba | 'áru' |
| | t | – | d | koit | koidu | 'hajnal' |
| | k | – | g | mōök | mōōga | 'kard' |
| 1 – 1/2 | b | – | v | tiib | tiiva | 'szárny' |
| | d | – | j | sada | saja | 'száz' |
| | mb | – | mm | kumb | kumma | 'melyik?' |
| | nd | – | nn | tund | tunni | 'óra' |
| | ld | – | ll | pöld | pöllu | 'mező' |
| | rd | – | rr | kord | korra | 'rend' |
| | rs | – | rr | vars | varre | 'nyél' |
| | lg | – | lj | külg | külje | 'oldal' |
| 1 – Ø | rg | – | rj | märg | märja | 'nedves' |
| | b | – | Ø | tuba | toa | 'szoba' |
| | d | – | Ø | rida | rea | 'sor' |
| | s | – | Ø | käsi | käe | 'kéz' |
| | g | – | Ø | jögi | jõe | 'folyó' |
| | nd | – | n | suund | suuna | 'irány' |
| | ld | – | l | keeld | keelu | 'tilalom' |
| | rd | – | r | keerd | keeru | 'kerülő' |
| | lg | – | l | halg | halu | 'hasáb' |
| | rg | – | r | arg | ara | 'gyáva' |
| | ht | – | h | juht | juhi | 'vezér' |
| | hk | – | h | nahk | naha | 'bőr' |
| | sk | – | s | kask | kase | 'nyírfa' |

2. § Névszótípusok

N. B! Az egytövű névszónak csak magánhangzós végű (T) teljes tövük, a kéttövű névszónak a teljes tő mellett mássalhangzós végű (C) csonka tövük is van. Egyes névszónak a teljes tőtől eltérő külön (N) nominatívuszi alakjuk is van, ez azonban megegyezhet a (C) csonka tövel is.

Egyenes fokváltakozásnál a genitívuszi teljes tövű alak van (t) gyenge fokban, fordított fokváltakozásnál a genitívuszi (T) teljes tő erős fokú és a nominatívusz, illetve a partitívuszi (c) csonka tő áll gyenge fokban.

| | | NOM. | GEN. | PART. | SZÓTÁRI ALAK | JELENTÉS |
|---|-------|-------|-------|---------|-----------------------|----------|
| 1 | T T T | ema | ema | ema | ema, - | 'anya' |
| | T t T | pada | paja | pada | pada, paja | 'fazék' |
| 2 | N T T | nimi | nime | nime | nimji, e | 'név' |
| | N t T | jalg | jala | jalg | jalg, a | 'láb' |
| 3 | N T C | tuli | tule | tul-d | tuli (tule, tuld) | 'tűz' |
| | N t C | käsi | käe | kät-t | käsi (käe, kätt) | 'kéz' |
| 4 | C T C | teos | teose | teos-t | teos, e | 'mű' |
| | c T c | ratas | ratta | ratas-t | ratas (ratta, ratast) | 'kerék' |

3. § Névszói esetvégződések

| | EGYES SZÁM | TÖBBES SZÁM |
|----------------|--------------------|----------------------------|
| nominatívusz | - | -d |
| akkuzatívusz | - | -d |
| genitívusz | - | -de, -te |
| partitívusz | -, -d, -t | -sid, -id, -• (-i, -e, -u) |
| illatívusz | -sse, -h•, -, -xx- | -de-sse -te-sse -•-sse |
| inesszívusz | -s | -de-s -te-s -•-s |
| elatívusz | -st | -de-st -te-st -•-st |
| allatívusz | -le | -de-le -te-le -•-le |
| adesszívusz | -l | -de-l -te-l -•-l |
| ablatívusz | -lt | -de-lt -te-lt -•-lt |
| transzlatívusz | -ks | -de-ks -te-ks -•-ks |
| terminatívusz | -ni | -de-ni -te-ni |
| esszívusz | -na | -de-na -te-na |
| abesszívusz | -ta | -de-ta -te-ta |
| komitatívusz | -ga | -de-ga -te-ga |

4. § Névszóragozási táblázatok: I. Egytöví névszók

ema 'anya' | pada 'fazék' | nime 'név' | jalga 'láb'

(A fokváltakozásos névszóknál az erős fokot félkövér szóalak jelöli.)

| ESET | T T T | T t T | N T T | N t T |
|------------|------------|--------------------------|-------------|-------------------------------|
| SG. NOMIN. | ema | pada | nime | jalga |
| ACCUS. | ema | paja | nime | jala |
| GENIT. | ema | paja | nime | jala |
| PART. | ema | pada | nime | jalga |
| ILLAT. | ema-sse | paja-sse patta | nime-sse | jala-sse jalga |
| INESS. | ema-s | paja-s | nime-s | jala-s |
| ELAT. | ema-st | paja-st | nime-st | jala-st |
| ALLAT. | ema-le | paja-le | nime-le | jala-le |
| ADESS. | ema-l | paja-l | nime-l | jala-l |
| ABLAT. | ema-lt | paja-lt | nime-lt | jala-lt |
| TRANSL. | ema-ks | paja-ks | nime-ks | jala-ks |
| TERMIN. | ema-ni | paja-ni | nime-ni | jala-ni |
| ESSIV. | ema-na | paja-na | nime-na | jala-na |
| ABESS. | ema-ta | paja-ta | nime-ta | jala-ta |
| COMIT. | ema-ga | paja-ga | nime-ga | jala-ga |
| PL. NOMIN. | ema-d | paja-d | nime-d | jala-d |
| ACCUS. | ema-d | paja-d | nime-d | jala-d |
| GENIT. | ema-de | pada-de | nime-de | jalga-de |
| PART. | ema-sid | pada-sid | nime-sid | – jalgu |
| ILLAT. | ema-de-sse | pada-de-sse | nime-de-sse | jalga -de-sse jalu-sse |
| INESS. | ema-de-s | pada-de-s | nime-de-s | jalga -de-s jalu-s |
| ELAT. | ema-de-st | pada-de-st | nime-de-st | jalga -de-st jalu-st |
| ALLAT. | ema-de-le | pada-de-le | nime-de-le | jalga -de-le jalu-le |
| ADESS. | ema-de-l | pada-de-l | nime-de-l | jalga -de-l jalu-l |
| ABLAT. | ema-de-lt | pada-de-lt | nime-de-lt | jalga -de-lt jalu-lt |
| TRANSL. | ema-de-ks | pada-de-ks | nime-de-ks | jalga -de-ks jalu-ks |
| TERMIN. | ema-de-ni | pada-de-ni | nime-de-ni | jalga -de-ni |
| ESSIV. | ema-de-na | pada-de-na | nime-de-na | jalga -de-na |
| ABESS. | ema-de-ta | pada-de-ta | nime-de-ta | jalga -de-ta |
| COMIT. | ema-de-ga | pada-de-ga | nime-de-ga | jalga -de-ga |

5. § Névszórágazási táblázatok: II. Kéttövű névszók

tuli 'tűz' | käsi 'kéz' | teos 'mű' | ratas 'kerék'

(Az erős fokot félkövér, a csonka tövet *kurzív* szóalak jelöli.)

| ESET | N T C | N t C | C T C | c T c |
|------------|--------------------------|-------------------------|---------------------|----------------------|
| SG. NOMIN. | tuli | käsi | teos | ratas |
| ACCUS. | tule | käe | teose | ratta |
| GENIT. | tule | käe | teose | ratta |
| PART. | <i>tul</i> -d | <i>kät</i> -t | <i>teos</i> -t | <i>ratas</i> -t |
| ILLAT. | tule-sse tulle | käe-sse kätte | teose-sse | ratta -sse |
| INESS. | tule-s | käe-s | teose-s | ratta -s |
| ELAT. | tule-st | käe-st | teose-st | ratta -st |
| ALLAT. | tule-le | käe-le | teose-le | ratta -le |
| ADESS. | tule-l | käe-l | teose-l | ratta -l |
| ABLAT. | tule-lt | käe-lt | teose-lt | ratta -lt |
| TRANSL. | tule-ks | käe-ks | teose-ks | ratta -ks |
| TERMIN. | tule-ni | käe-ni | teose-ni | ratta -ni |
| ESSIV. | tule-na | käe-na | teose-na | ratta -na |
| ABESS. | tule-ta | käe-ta | teose-ta | ratta -ta |
| COMIT. | tule-ga | käe-ga | teose-ga | ratta -ga |
| PL. NOMIN. | tule-d | käe-d | teose-d | ratta -d |
| ACCUS. | tule-d | käe-d | teose-d | ratta -d |
| GENIT. | tule-de | <i>käte</i> | <i>teos</i> -te | <i>ratas</i> -te |
| PART. | tule-sid | käs-i | teose-id | – |
| ILLAT. | tule-de-sse | <i>käte</i> -sse | <i>teos</i> -te-sse | <i>ratas</i> -te-sse |
| INESS. | tule-de-s | <i>käte</i> -s | <i>teos</i> -te-s | <i>ratas</i> -te-s |
| ELAT. | tule-de-st | <i>käte</i> -st | <i>teos</i> -te-st | <i>ratas</i> -te-st |
| ALLAT. | tule-de-le | <i>käte</i> -le | <i>teos</i> -te-le | <i>ratas</i> -te-le |
| ADESS. | tule-de-l | <i>käte</i> -l | <i>teos</i> -te-l | <i>ratas</i> -te-l |
| ABLAT. | tule-de-lt | <i>käte</i> -lt | <i>teos</i> -te-lt | <i>ratas</i> -te-lt |
| TRANSL. | tule-de-ks | <i>käte</i> -ks | <i>teos</i> -te-ks | <i>ratas</i> -te-ks |
| TERMIN. | tule-de-ni | <i>käte</i> -ni | <i>teos</i> -te-ni | <i>ratas</i> -te-ni |
| ESSIV. | tule-de-na | <i>käte</i> -na | <i>teos</i> -te-na | <i>ratas</i> -te-na |
| ABESS. | tule-de-ta | <i>käte</i> -ta | <i>teos</i> -te-ta | <i>ratas</i> -te-ta |
| COMIT. | tule-de-ga | <i>käte</i> -ga | <i>teos</i> -te-ga | <i>ratas</i> -te-ga |

6. § A melléknév ragozása és fokozása

Ragozás:

A melléknév jelzőként felveszi ugyanazokat a végződéseket, mint a jelzett szó, terminatívusban, esszívusban, abesszívusban és komitatívusban azonban a jelző csak genitívusban (azaz rag nélküli tőalakban) áll!

Fokozás:

Alapfok: Ø

Középfok: *-m (-ma-)* = genitívuszi alak + *-m*, például: *ilus 'szép' : ilusa-m 'szebb'*. A szóvégi *-a*, illetve *-u* a középfok jele előtt *-e*-re változik, *vana 'öreg' : vane-m 'öregebb'*; *paks 'kövér' : pakse-m 'kövérebb'* stb.

Felsőfok: 1. *kõige* + középfok, például: *kõige vanem 'a legöregebb'* stb.; 2. *-im, -em* (rövid felsőfok), például: *suur-i-m 'a legnagyobb'*; *van-i-m 'a legöregebb'* stb.

7. § A számnevek

| | | | |
|----|------------------------|------|----------------------|
| 1 | üks (ühe, üht) | 21 | kakskümmend üks |
| 2 | kaks (kahe, kaht) | 22 | kakskümmend kaks |
| 3 | kolm, e | 30 | kolmkümmend |
| 4 | neli, nelja | 40 | nelikümmend |
| 5 | viis (viie, viit) | 50 | viiskümmend |
| 6 | kuus (kuue, kuut) | 60 | kuuskümmend |
| 7 | seitse, seitsme | 70 | seitsekümmend |
| 8 | kaheksa, – | 80 | kaheksakümmend |
| 9 | üheksa, – | 90 | üheksakümmend |
| 10 | kümme (kümne, kümmend) | 99 | üheksakümmend üheksa |
| 11 | üksteist(kümmend) | 100 | sada, saja |
| 12 | kaksteist(kümmend) | 101 | sada üks |
| 13 | kolmteist(kümmend) | 102 | sada kaks |
| 14 | neliteist(kümmend) | 110 | sada kümme |
| 15 | viisteist(kümmend) | 120 | sada kakskümmend |
| 16 | kuusteist(kümmend) | 200 | kakssada |
| 17 | seitseteist(kümmend) | 300 | kolmsada |
| 18 | kaheksateist(kümmend) | 500 | viissada |
| 19 | üheksateist(kümmend) | 1000 | tuhat, tuhande |
| 20 | kakskümmend | 2000 | kaks tuhat |

1996-ban : tuhande üheksasaja üheksakümne kuuendal aastal

8. § A névmások

N. B! Az észti nyelv gazdag névmásrendszeréből itt csak a legfontosabbak szerepelnek.

Személyes névmások (birtokos névmások = genitívuszi alak: minu stb.)

| | | | | | | |
|--------|-----------|-----------|----------|-----------|-----------|------------|
| NOM. | mina 'én' | sina 'te' | tema 'ő' | meie 'mi' | teie 'ti' | nemad 'ők' |
| AKK. | minu | sinu | tema | meie | teie | nemad |
| GEN. | minu | sinu | tema | meie | teie | nende |
| PART. | min-d | sin-d | te-da | mei-d | tei-d | nei-d |
| ILLAT. | minu-sse | sinu-sse | tema-sse | mei-sse | tei-sse | nende-sse |
| INESS. | minu-s | sinu-s | tema-s | mei-s | tei-s | nende-s |
| ELAT. | minu-st | sinu-st | tema-st | mei-st | tei-st | nende-st |
| ALLAT. | minu-le | sinu-le | tema-le | mei-le | tei-le | nende-le |
| ADESS. | minu-l | sinu-l | tema-l | mei-l | tei-l | nende-l |
| ABLAT. | minu-lt | sinu-lt | tema-lt | mei-lt | tei-lt | nende-lt |
| TRANS. | minu-ks | sinu-ks | tema-ks | meie-ks | teie-ks | nende-ks |
| TERM. | minu-ni | sinu-ni | tema-ni | meie-ni | teie-ni | nende-ni |
| ESSIV. | minu-na | sinu-na | tema-na | meie-na | teie-na | nende-na |
| ABESS. | minu-ta | sinu-ta | tema-ta | meie-ta | teie-ta | nende-ta |
| COMIT. | minu-ga | sinu-ga | tema-ga | meie-ga | teie-ga | nende-ga |

Mutató, kérdő–vonatkozó és határozatlan névmások

| | | | | | | |
|--------|-----------|-------------|-----------|-----------|--------------|--------------|
| NOM. | see 'ez' | need 'ezek' | kes 'ki' | mis 'mi' | kee-gi 'vki' | mis-ki 'vmi' |
| ACC. | selle | need | kelle | mille | – | – |
| GEN. | selle | nende | kelle | mille | kelle-gi | mille-gi |
| PART. | se-da | nei-d | ke-da | mi-da | ke-da-gi | mi-da-gi |
| ILLAT. | selle-sse | nende-sse | kelle-sse | mille-sse | kelle-sse-gi | mille-sse-gi |
| INESS. | selle-s | nende-s | kelle-s | mille-s | kelle-s-ki | mille-s-ki |
| ELAT. | selle-st | nende-st | kelle-st | mille-st | kelle-st-ki | mille-st-ki |
| ALLAT. | selle-le | nende-le | kelle-le | mille-le | kelle-le-gi | mille-le-gi |
| ADESS. | selle-l | nende-l | kelle-l | mille-l | kelle-l-gi | mille-l-gi |
| ABLAT. | selle-lt | nende-lt | kelle-lt | mille-lt | kelle-lt-ki | mille-lt-ki |
| TRANS. | selle-ks | nende-ks | kelle-ks | mille-ks | kelle-ks-ki | mille-ks-ki |
| TERM. | selle-ni | nende-ni | kelle-ni | mille-ni | kelle-ni-gi | mille-ni-gi |
| ESSIV. | selle-na | nende-na | kelle-na | mille-na | kelle-na-gi | mille-na-gi |
| ABESS. | selle-ta | nende-ta | kelle-ta | mille-ta | kelle-ta-gi | mille-ta-gi |
| COMIT. | selle-ga | nende-ga | kelle-ga | mille-ga | kelle-ga-gi | mille-ga-gi |

9. § Igetőtfpusok

Az észti igék – a névszókhoz hasonlóan – egytövéek vagy kéttövéek lehetnek.

Az egytövé igéknek csak magánhangzós (T) teljes tövék van, a kéttövé igéknek a (T) teljes tö mellett mássalhangzós (C) csonka tövék is van. Az egyenes fokváltakozású igék (t) teljes tövé (jelen idejű, feltételes módú, szenvedő, ill. felszólitó mód e. sz. 2. személyű) alakjai gyenge fokúak, a fordított fokváltakozású igéknek pedig a (c) csonka tövé alakjai állnak mindig gyenge fokban.

| | 1. INF. | 2. INF. | JELEN | SZÓTÁRI ALAK | JELENTÉS |
|---|---|---------------------|---------------------|--|-------------------------|
| 1 | T T T ela-ma T T t luge-ma | ela-da luge-da | ela-n loe-n | elama lugema, loen | 'élni' 'olvasni' |
| 2 | T C T tule-ma T C t tege-ma | tul-la teh-a | tule-n tee-n | tulema (tulla, tulen) tegema (teha, teen) | 'jönni' 'tenni' |
| 3 | C C T laul-ma C C t and-ma | laul-da and-a | laula-n anna-n | laulma (laulda, laulan) andma (anda, annan) | 'dalolni' 'adni' |
| 4 | T C T kõnele-ma T c T hakka-ma | kõnel-da haka-ta | kõnele-n hakka-n | kõnelema, kõnelda hakkama, hakata | 'beszélni' 'kezdeni' |

10. § Igeragozás

Cselekvő ragozás – Kijelentő mód (indikativusz)

| JELEN | | ÖSSZETETT MÚLT | | | |
|-------------|------------|-----------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| ÁLLÍTÓ | TAGADÓ | ÁLLÍTÓ | | TAGADÓ | |
| ma ela-n | ma ei ela | ma olen elanud | ma ei ole elanud | ma ei ole elanud | ma ei ole elanud |
| sa ela-d | sa ei ela | sa oled elanud | sa ei ole elanud | sa ei ole elanud | sa ei ole elanud |
| ta ela-b | ta ei ela | ta on elanud | ta ei ole elanud | ta ei ole elanud | ta ei ole elanud |
| me ela-me | me ei ela | me oleme elanud | me ei ole elanud | me ei ole elanud | me ei ole elanud |
| te ela-te | te ei ela | te olete elanud | te ei ole elanud | te ei ole elanud | te ei ole elanud |
| nad ela-vad | nad ei ela | nad on elanud | nad ei ole elanud | nad ei ole elanud | nad ei ole elanud |

| EGYSZERŰ MÚLT | | RÉGMÚLT | | | |
|---------------|---------------|-----------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| ÁLLÍTÓ | TAGADÓ | ÁLLÍTÓ | | TAGADÓ | |
| ma ela-si-n | ma ei elanud | ma olin elanud | ma ei olnud elanud | ma ei olnud elanud | ma ei olnud elanud |
| sa ela-si-d | sa ei elanud | sa olid elanud | sa ei olnud elanud | sa ei olnud elanud | sa ei olnud elanud |
| ta ela-s | ta ei elanud | ta oli elanud | ta ei olnud elanud | ta ei olnud elanud | ta ei olnud elanud |
| me ela-si-me | me ei elanud | me olime elanud | me ei olnud elanud | me ei olnud elanud | me ei olnud elanud |
| te ela-si-te | te ei elanud | te olite elanud | te ei olnud elanud | te ei olnud elanud | te ei olnud elanud |
| nad ela-si-d | nad ei elanud | nad olid elanud | nad ei olnud elanud | nad ei olnud elanud | nad ei olnud elanud |

Feltételes mód (kondicionálisz)

| JELEN | | MÚLT | |
|---------------|--------------|--------------------|---------------------|
| ÁLLÍTÓ | TAGADÓ | ÁLLÍTÓ | TAGADÓ |
| ma ela-ksi-n | ma ei elaks | ma oleksin elanud | ma ei oleks elanud |
| sa ela-ksi-d | sa ei elaks | sa oleksid elanud | sa ei oleks elanud |
| ta ela-ks | ta ei elaks | ta oleksi elanud | ta ei oleks elanud |
| me ela-ksi-me | me ei elaks | me oleksimeelanud | me ei oleks elanud |
| te ela-ksi-te | te ei elaks | te oleksiteelanud | te ei oleks elanud |
| nad ela-ksi-d | nad ei elaks | nad oleksid elanud | nad ei oleks elanud |

Állítólagos mód (potenciálisz)

| JELEN | | ÖSSZETETT MÚLT | |
|-------------|---------------|-------------------|----------------------|
| ÁLLÍTÓ | TAGADÓ | ÁLLÍTÓ | TAGADÓ |
| ma ela-vat | ma ei elavat | ma olevat elanud | ma ei olevat elanud |
| sa ela-vat | sa ei elavat | sa olevat elanud | sa ei olevat elanud |
| ta ela-vat | ta ei elavat | ta olevat elanud | ta ei olevat elanud |
| me ela-vat | me ei elavat | me olevat elanud | me ei olevat elanud |
| te ela-vat | te ei elavat | te olevat elanud | te ei olevat elanud |
| nad ela-vat | nad ei elavat | nad olevat elanud | nad ei olevat elanud |

EGYSZERŰ MÚLT

| ÁLLÍTÓ | TAGADÓ | ÁLLÍTÓ | TAGADÓ |
|-------------|--------|--------|--------|
| ma ela-nud | — | — | — |
| sa ela-nud | — | — | — |
| ta ela-nud | — | — | — |
| me ela-nud | — | — | — |
| te ela-nud | — | — | — |
| nad ela-nud | — | — | — |

RÉGMÚLT

Felszólító mód (imperatívusz)

| JELEN | | MÚLT | |
|------------|--------------|-------------|------------------|
| PARANCSOLÓ | TILTÓ | PARANCSOLÓ | TILTÓ |
| — | — | — | — |
| ela | ära ela | — | — |
| ela-gu | ärgu elagu | olgu elanud | ärgu olgu elanud |
| ela-ge-m | ärgem elagem | — | — |
| ela-ge | äрге elage | — | — |
| ela-gu | ärgu elagu | olgu elanud | ärgu olgu elanud |

Szenvedő ragozás – Kijelentő mód (indikatívusz)

| JELEN | | ÖSSZETETT MÚLT | |
|---------------|-----------|----------------|-----------------|
| ÁLLÍTÓ | TAGADÓ | ÁLLÍTÓ | TAGADÓ |
| ela-ta-kse | ei elata | on elatud | ei ole elatud |
| EGYSZERŰ MÚLT | | RÉGMÚLT | |
| ÁLLÍTÓ | TAGADÓ | ÁLLÍTÓ | TAGADÓ |
| ela-ti | ei elatud | oli elatud | ei olnud elatud |

Feltételes mód (kondicionálisz)

| JELEN | | MÚLT | |
|-----------|------------|--------------|-----------------|
| ÁLLÍTÓ | TAGADÓ | ÁLLÍTÓ | TAGADÓ |
| ela-ta-ks | ei elataks | oleks elatud | ei oleks elatud |

Állítólagos mód (potenciális)

| JELEN | | ÖSSZETETT MÚLT | |
|---------------|-------------|----------------|------------------|
| ÁLLÍTÓ | TAGADÓ | ÁLLÍTÓ | TAGADÓ |
| ela-ta-vat | ei elatavat | olevat elatud | ei olevat elatud |
| EGYSZERŰ MÚLT | | RÉGMÚLT | |
| ÁLLÍTÓ | TAGADÓ | ÁLLÍTÓ | TAGADÓ |
| ela-tud | — | — | — |

Felszólító mód (imperatívusz)

| JELEN | | MÚLT | |
|------------|--------------|---------------|------------------|
| PARANCSOLÓ | TILTÓ | PARANCSOLÓ | TILTÓ |
| ela-ta-gu | ärgu elatagu | olevat elatud | ärgu olgu elatud |

11. § Igenevek**Főnévi igenevek:**

1. *-ma* infinitívusz: *ela-ma, luge-ma, tule-ma, tege-ma, laul-ma, and-ma* stb.

2. *-da* infinitívusz: *ela-da, luge-da, tul-la, teh-a, laul-da, and-a* stb.

A *-ma* infinitívusz az ige szótári alakja is egyben. A *-da* infinitívusz főként „segédigék” mellett fordul elő, pl.: *ma armastan laulda* 'szeretek énekelni' stb., (-s illatívszraggal ellátva) időhatározóként is használatos, pl.: *õppides* 'tanulás közben' stb.

Melléknévi igenevek:

1. cselekvő folyamatos: *-v lugev mees* 'az olvasó ember'

2. szenvedő folyamatos: *-tav loetav raamat* 'az olvasandó könyv'

3. cselekvő befejezett: *-nud palju lugenud mees* 'a sokat olvasott ember'

4. szenvedő befejezett: *-tud loetud raamat* 'az olvasott könyv'

Magyar-észti szóegyeztetések

| | | | | | | | |
|-----------------|----------|---------|----------|----------|--------|---------|----------|
| A | | fagy | pala- | hárs | kosk | kígyó | küü |
| | | fagyal | paju | haszon | kasu | kő | kivi |
| ad | and- | fakad | pakata- | hat | kuus | könyök | küünar |
| agy | aju | falat | pala | ház | koda | körül | keri |
| alatt | all | fazék | pada | here | koer | köt | kütke- |
| ár ₁ | aru | fecske | pääsuke | hervad | körbe- | köveszt | kee- |
| ár ₂ | ora | fej(N) | pea | hó(nap) | kuu | küsz | kiisk |
| árva | orb | fél(fa) | peel | hol? | kus? | L | |
| B | | fél(v) | pelga- | hólyag | kubl | | |
| | | felhő | pilv | homlok | kumm | lak | lakk |
| bog | pung | fészek | pesa | hón(alj) | kaenal | lapos | lapp |
| bogyó | pohl | fiú | poeg | horony | kurn | lé | leem |
| bújik | puge- | fog(N) | pii | húgy | kusi | lék | lőika- |
| CS | | fogoly | püü | I | | lélek | leil |
| | | fon | punu- | | | lepke | liblikas |
| csomó | sölm | forr | purise- | igen | hea | lesz | lee- |
| csurog | sori- | fúró | pura | ín | soon | lóg | loo- |
| D | | GY | | íny | ige | lő | lőö- |
| | | gyakori | jőuk | iszik | joo- | lök | lūkka- |
| dug | tunki- | gyalog | jalg | ívik | jooks- | lúd | lind |
| E | | H | | izé | asi | LY | |
| | | | | J | | lyuk | lőugas |
| egér | hiir | had | kond | játék | jutt | M | |
| éj | öö | hagy | kadu- | jég | jää | | |
| él(v) | ela- | hajnal | koit | jel | jälg | máj | maks |
| ellik | sündi- | hajó | kőiv | (Sa)-jó | jőgi | mar(v) | mure |
| elő | esi | hal(N) | kala | K | | más | muu |
| emse | ema | hal(v) | kool- | | | meg | mööda |
| emlő | ime- | halad | kulge- | kér | kerja- | megy | mine- |
| epe | sapp | hall | kuul- | kéreg | kere | méh | mesilane |
| eszik | söö- | háló | kale | kerül | keera- | mell | mälv |
| év | iga | hályog | kalu | két | kaks | meny | minia |
| F | | hám | kamara | kevés | kebja | messze | mets |
| | | hangya | kusilane | kéz | käsi | méz | mesi |
| fa | puu | három | kolm | ki? | kes? | mi? | mis? |
| facsar | puserda- | | | | | | |

| | | | | | | | |
|--------|----------|---------|----------|----------|-------|---------|---------|
| mi | me | oszt | osa | szív(N) | süda | v | |
| mony | muna | | ö | szúr | suru- | | |
| mos | mōsk- | | | szügy | sisi | vaj | vői |
| mutat | mōist- | öl(N) | süli | | T | válik | valgu- |
| | N | ős | isa | | | váll | ölg |
| | | ősz | sügis | talál | tule- | van | ole- |
| négy | neli | öt | viis | tapos | tap- | varjú | vares |
| név | nimi | öv | vöö | tarja | turi | vas | vask |
| néz | näge- | | R | tavas | toug | végső | viimane |
| | NY | | | te | sina | velő | üdi |
| | | rak | rakenda- | té(tova) | tema | vér | veri |
| nyal | nooli- | róka | rebane | tél | talv | vezet | veda- |
| nyál | nōlg | | S | tele | täis | vigyáz | visa- |
| nyel | neela- | | | tesz | tege- | világos | valge |
| nyél | lüsi (!) | savanyú | hapu | tetű | täi | visz | vii- |
| nyíl | nool | sovány | hubane | ti | te | víz | vesi |
| nyuszt | nugis | sün | siil | tojik | too- | vő | väi |
| nyű(v) | nügi- | | SZ | tova | too | vöcsök | vais |
| | O | | | tő | tüvi | | Z |
| | | száj | suu | tör | tera | zajong | sõitle- |
| odú | õös | szarv | sarv | tud | tund- | | *** |
| old | ava- | száz | sada | | U | | |
| olvad | sula- | szem | silm | | | | |
| olvas | luge- | szén | seen | új | uus | | |
| orvos | arb | szép | sepp | úszik | uju- | | |

Ajánlott további irodalom

- JAKÓ, GÉZA: *Eesti–ungari–vene vestlussõnastik. Észt–magyar–orosz nyelvkönyv.* Kirjastus «Valgus», Tallinn 1973.
- KIPPASTO, ANU – NAGY JUDIT: *Észt nyelvkönyv.* Bíbor Kiadó, Miskolc 1995.
- LAVOTHA ÖDÖN: *Észt nyelvkönyv.* Tankönyvkiadó, Budapest 1960.
- NURK, ANU – PUSZTAY, JÁNOS: *Észt–magyar zsebszótár. Eesti–ungari sõnastik.* Lexica Savariensia. Savaria University Press, Szombathely 1993.
- PUSZTAY JÁNOS: *Könyv az észti nyelvről.* Folia Estonica Tomus III. Savariae 1994.
- PUSZTAY JÁNOS – TIINA RÜÜTMAA: *Magyar–észt zsebszótár. Ungari–eesti sõnastik.* Lexica Savariensia. Savaria University Press, Szombathely 1995.

BUDAPESTI FINNUGOR FÜZETEK

Az Eötvös Loránd Tudományegyetem Finnugor Tanszéke
és a Numi-Tórem Finnugor Alapítvány tudományos kiadványsorozata

*

A sorozat eddig megjelent füzetei:

1. EUGEN HELIMSZKIJ: *A szamojéd népek vázlatos története*. Fordította: KATONA ERZSÉBET. Budapest 1996. 27 oldal.
2. KSZENOFONT SZANUKOV: *A cseremiszek múltja, jelene, jövője*. Fordította, jegyzetekkel és mellékletekkel ellátta: KEMÉNY ATTILA. Budapest 1996. 27 oldal.
3. IVAN ANDREJEVICS JEFIMOV: *Mordvinok. A túlélés és az újjászületés útjai*. Fordította: KATONA ERZSÉBET. Budapest 1996. 31 oldal.
4. DOMOKOS PÉTER: *Négy tanulmány (három ráadással)*. Budapest 1996. 59 oldal.
5. JANURIK TAMÁS: *Az észti nyelv alapjai (oktatási segédanyag)*. Budapest 1997. 31 oldal.

*

Előkészületben:

6. JANURIK TAMÁS: *A szőlőkup nyelv alapjai (oktatási segédanyag)*. Budapest 1997.

A Numi-Tórem Finnugor Alapítvány alapítói:

**Bereczki Gábor
Domokos Péter
Dudás Lajos
Kozma Gábor
Rédei Károly**

Az alapítvány támogatói:

**Bereczki András
D. Kaiser Kft.
Futaky István
Gal-Go Ker Kft.
Honti László
Intercafe Kft.**

**Magyar Könyv Alapítvány
Máté Imre
Metrimpex Rt.
Dr. Nemeskéri Suzanna
Pont könyvesbolt
Vászolyi Erik**

Az alapítvány kuratóriuma megköszöni az alapítóknak, hogy a finnugor tudományok művelése és oktatása, valamint a finnugor népek kultúrájának támogatása érdekében áldozatot hoztak, az alapítvány tevékenységét fennállása óta folyamatosan figyelemmel kísérik és adományaikkal továbbra is támogatják. A kuratórium köszönetet mond nemes lelkű támogatóinak is, akik önzetlen adományaikkal segítik az alapító okiratban vázolt célok megvalósítását.

A Numi-Tórem Finnugor Alapítvány bankszámlaszáma:

MHB 10200830-32318760

Devizaszámlájának száma:

323-30009

Megvásárolható tanszéki kiadványok:

*

| | |
|---|--------|
| <i>Lakó György emlékkönyv</i> (Bp. 1981) | 200 Ft |
| <i>Bereczki Gábor emlékkönyv</i> (Urálisztikai tanulmányok 2., Bp. 1988) | 300 Ft |
| <i>Zsirai Miklós emlékkönyv</i> (Urálisztikai tanulmányok 5., Bp. 1992) | 200 Ft |
| <i>Ünnepi könyv Domokos Péter tiszteletére</i> (Urálisztikai tanulmányok 7., Bp. 1988.) | 600 Ft |
| <i>Anyanyelvünk, irodalmunk ma</i> (III. Finnugor Írótalálkozó, Eger, 1993. aug. 23–27.) | 200 Ft |
| EUGEN HELIMSZKIJ: <i>A szamojéd népek vázlatos története</i> (Budapesti Finnugor Füzetek 1.) | 120 Ft |
| KSZENOFONT SZANUKOV: <i>A cseremiszek múltja, jelene, jövője</i> (Budapesti Finnugor Füzetek 2.) | 120 Ft |
| IVAN ANDREJEVICS JEFIMOV: <i>Mordvinok. A túlélés és az újjászületés útjai</i> (Budapesti Finnugor Füzetek 3.) | 180 Ft |
| DOMOKOS PÉTER: <i>Négy tanulmány (három ráadással)</i> (Budapesti Finnugor Füzetek 4.) | 240 Ft |

*

A kiadványok a tanszéki könyvtárban vásárolhatók meg,
kizárólag kölcsönzési időben.